

日本人の知らない日本語

2 爆笑! 日本語「再発見」コミックエッセイ
へびぞう うみの なぎ こ
蛇蔵 & 海野風子



日本人の知らない日本語

2

蛇蔵 & 海野風子

MEDIA
VI
FACTORY



ISBN978-4-8401-3194-0
C0095 ¥880E



定価: 本体 880円 (税別)
メディアファクトリー

おでんとマダム



海野風子
(原案)

日本語教師。

blog「まめじゃない日本語教師が
まじめに日本語を考える」

<http://uminonagiko.blog73.fc2.com/>

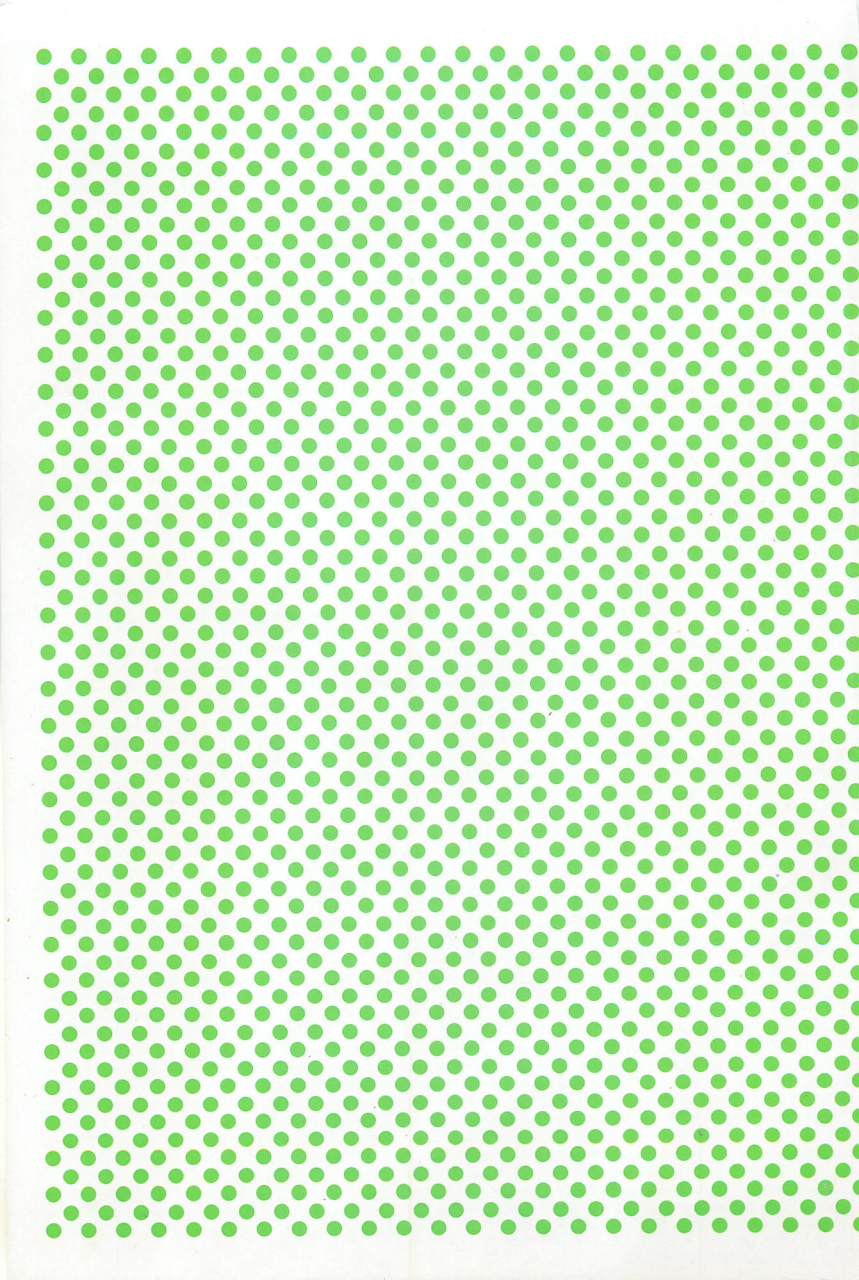
蛇蔵
(構成・漫画)

イラストレーター兼コピーライター。

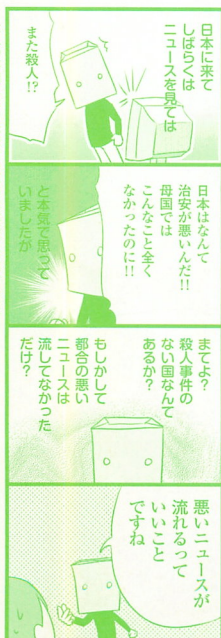
雑誌やゲームで幅広く活躍中。

blog「未確認蛇行物体」

<http://hebizou.blog56.fc2.com/>



悪い便りは良い便り



※大人の事情により紙袋をかぶった状態でお届けします

登場人物
紹介

風子先生

学生からの質問攻撃に、今日も奮闘中の日本語教師。



>>> 主な外国人学生たち



ルイくん

美少年でオタクなフランス人。日本のアニメや漫画が大好き。



エレーンさん

黒澤明と忍者に憧れて来日したスウェーデン人。



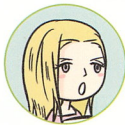
ジャックさん

真面目なイギリス人。日本語が上達しすぎて、かなり高度な質問を繰り返す。



王さん

おっちょこちょいでおいしい坊な中国人。



ダイアナさん

ロシア人。男子学生からのアタックにはつれない。

はじめに — 〇〇一

【第1章】 日本語学校へようこそ — 〇〇七

● 日本語学校はこんな所 — 〇〇八 ● 色の話 — 〇一二

やってみよう！ 日本語テスト その① — 〇一七

日本語こぼれ話 ① 日本語教師について — 〇一八

【第2章】 敬語は難しい？ — 〇二一

● 尊敬語の授業を覗いてみよう — 〇二三 ● らぬき言葉はなぜ生まれたか — 〇二六

やってみよう！ 日本語テスト その② — 〇三二

日本語こぼれ話 ② レタスとサイレ — 〇三三

【第3章】 クールジャパンに憧れて — 〇三五

● L'Otaku (ロタク) — 〇三六 ● オタクふたたび — 〇四〇

やってみよう！ 日本語テスト その③ — 〇四五

日本語こぼれ話 ③ クールジャパン？ — 〇四六



日本人の 知らない日本語

2

爆笑! 日本語「再発見」
コミックエッセイ

蛇蔵へびぐら & 海野風子うみのふうこ



【はじめに】

「日本語教師」という仕事は大変です。

大変だけどももしろい仕事です。

こちらが日本語や日本の文化を

教えているはずなのに、

相手から学ぶことも多いような気がします。

学生からの質問で、

「日本語の謎」（私が知らないだけ？）に

気づかされることもあります。

そんな日本語教師の日常を、

ちよつとのぞいてみてください。

【第4章】 神社に行こう! — 〇四九

● お参りしてみよう(前編) — 〇五〇 ● お参りしてみよう(後編) — 〇五四

やってみよう! 日本語テスト その④ — 〇五九

日本語ごぼれ話④ わからないことば — 〇六〇

【第5章】 学生vs先生 — 〇六三

● AとBはどう違う — 〇六四 ● 忍者大好き — 〇六八

やってみよう! 日本語テスト その⑤ — 〇七三

日本語ごぼれ話⑤ 外国人には「英語」で? — 〇七四

【第6章】 冬になると — 〇七七

● 干支 — 〇七八 ● お正月を知ろう — 〇八二

やってみよう! 日本語テスト その⑥ — 〇八七

日本語ごぼれ話⑥ 私の「日本語事情」 — 〇八八

【第7章】 受け継がれるもの — 〇九一

● 自己紹介を印象的に — 〇九二 ● 万葉仮名という無法 — 〇九六

やってみよう! 日本語テスト その⑦ — 一〇一

日本語ごぼれ話⑦ 「外来語」の話 — 一〇二



【第8章】 点と丸 — 一〇五

● 濁音の点はどこから来たか — 一〇六 ● 半濁点の意外な作成者 — 一一〇

やってみよう！ 日本語テスト その⑧ — 一二五

日本語ごぼれ話⑧ 日本語は難しいのか — 一二六

【第9章】 ご注意、怖い話あり — 一二九

● 縁起よしあし — 一二〇 ● 怖い話 — 一二四

やってみよう！ 日本語テスト その⑨ — 一二九

日本語ごぼれ話⑨ 縁起もの — 一三〇

【第10章】 教室の外で — 一三三

● クララさんの事情 — 一三四 ● 生徒は先生 — 一三八

やってみよう！ 日本語テスト〈番外編〉 — 一四三

日本語ごぼれ話⑩ 卒業生の「日本」の話 — 一四四

【第11章】 番外編 — 一四七

参考文献 — 一五五

あとがき — 一五六



第一章

日本語学校へ
ようこそ



にほんごがっこうはこんな所

日本語学校の
教師の日常

—それは

外国人学生の
素朴な疑問との
闘いです

なぎこ先生
「こんにちは」
「こんにちわ」
どちらが
正しいですか

「こんにちは」は
「今日はいい日ですね」
などの後半が
省略された
ものですから
「は」が正解です

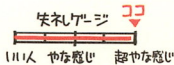
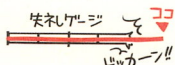
なるほど
では

「失礼極まる」と
「失礼極まりない」は
どちらが失礼
ですか？

「失礼
極まりない」
の方が
失礼さは
上です

失礼極まるは
失礼さが
限度に達して
いるという
こと

失礼極まり
ない
失礼さの
限度がない
という
意味ですから



よかつた
答え
られた……

先生!!

「スツパ抜く」の
スツパって
何ですか

ええええ
ええええ

スウェーデン人
エレナさん

……スツパ?
擬音……?
まさかな

スツパーン!!

宿題に
させて下さい

白旗

わからない
ことは
調べます

「スツパとは
『透破』または
『素破』
戦国大名が
抱えていた
忍者のこと」

「忍者」II「透破」が
素早く情報を
手に入れるさまから
「スッパ抜く」と
言われるように
なった……のか

——これは
エレーンさん
大喜びしそうな
答えだなあ……

なぜなら
時代劇マニアの
エレーンさんは
忍者が大好き

来日したての時

先生は
忍者ですか
武士ですか
？

二択かよ

こんな質問を
したくらい
忍者の存在を
信じているのです

まあでも
いつも

現代日本に
忍者は
いません!!
昔の忍者も
カエルには
乗ってません!!

——つて
夢こわして
ばっかりだし
たまには
喜んでもらおう

はたして

正レインさん
おおよそ
大喜び

スッパは
ニンジャ
ですか
!?

でも
げんだいにほん
現代日本に

忍者は
にんじや
いないん
ですよ

とさう

わかってます
スッパのこと
教えてくれて
ありがとう
ございました

ひた

キ

でも本当は
ほんとう
いるんです
よね
いないことに
しないと
いけないん
ですよ

いないん
だってば!!

↑
小声

いつも予想の
なぐさめ上を行つてくれる
斜め上を行つてくれる
学生たちの次の質問が
楽しみですよ

いろ 話
色 の

青^{あお}

日本人は青と緑の区別がつかないのですか

つきます

ではなぜ緑色の信号を青信号と言いますか

それはですね

緑なのに「青」なのよ
「青」なのよ

元々「青」は寒色全体を指す言葉だったからです

ぜんぶ青

ブラック	グリーン	ブルー
青 ^{あお} 鹿 ^か 毛 ^げ	青 ^{あお} 草 ^{くさ} 葉 ^は	青 ^{あお} 海 ^{かい} 波 ^は

じゃあ緑は何だったかというところ「色の名前」ではなく

「新芽」「若々しい」「意味の言葉でした

故に

「みどりの黒髪」

赤ちゃんなのに

「みどり児」

という

(今となつては「ツケ」のわからん)

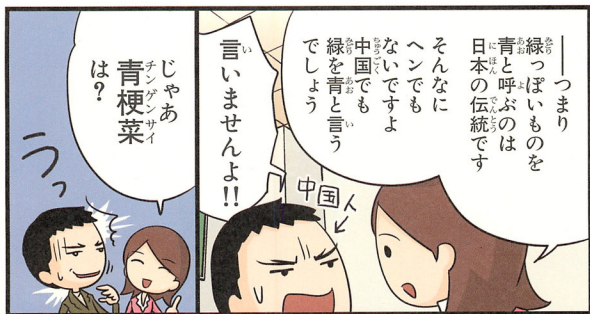
言葉が

存在するわけです



みどり児:生まれたばかりの赤子

みどりの黒髪:つやのある美しい黒髪



どうやら
「赤」派は
非常に
少数



先生

ちょっと
すみしい

ロシアでは
赤とも
言います

それは
白夜のせい
でリアルに
太陽が
赤いから
では

白夜

夕日が来まない

ちなみに
色だけでなく
意味も
国によって
違います

君は
太陽の
よう
だ

「月のようだ」
って言わないと
誉め言葉に
ならないよ

アラブでは
太陽は
雨の日
いい天気

アラブ

ヨーロッパ

ピンク

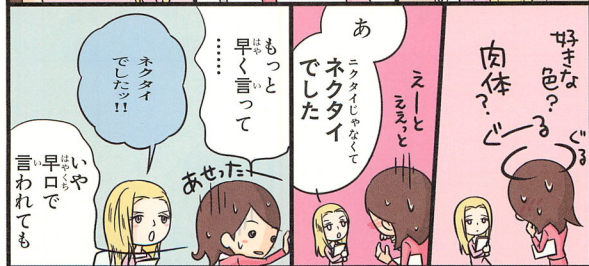
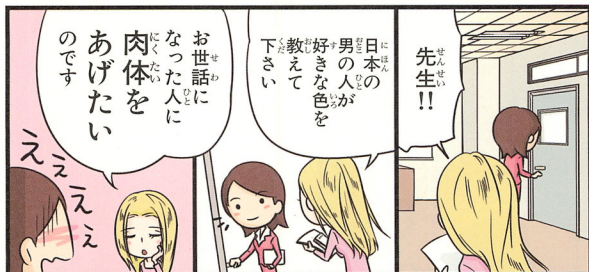
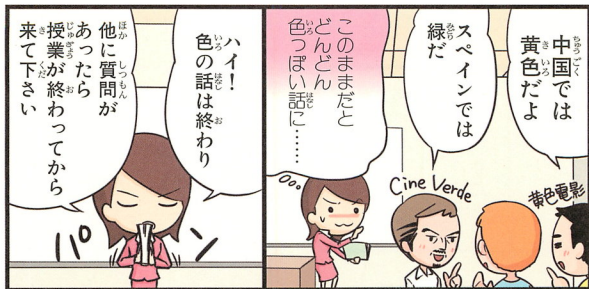
先生
ピンク映画
って
何ですか

ここで
「ピンクな映画です」
と答えても通じません

なぜなら
「ピンク」エッチな感じも
世界標準ではないから

アメリカでは
そーゆー映画は
ブルーフィルム
です

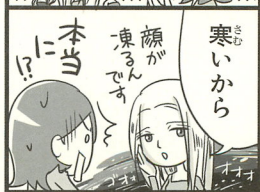
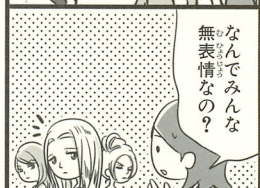
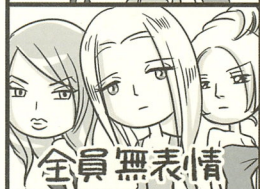
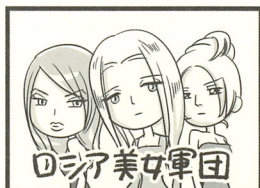




【スッパ大受け^{おお う}】



【クールな人^{ひと}たち】



やってみよう！ 日本語テスト

日本の伝統色

次の①～⑤は日本の伝統的な色の名前です。

この本の8ページから15ページまでの間に該当する色があります。

探してみましょう。

- 1) 秘色 (ひそく)
- 2) 海松 (みる)
- 3) 新橋色 (しんばしいろ)
- 4) 支子 (くちなし)
- 5) 朱華 (はねず)

解答 >>>

- 1) 15ページの最終コマ・背景
緑がかった薄い青色。もともとは中国の青磁器の色のこと。
色名は、王家以外の使用を禁じたことからついたともいわれています。
- 2) 12ページの2コマ目・生徒のジャケット
灰色がかった暗い黄緑。海藻の「ミル」のような色。
「海藻」とありますが、さんごのようなものだそうです。
- 3) 9ページの5コマ目・凧子先生の本
明るい緑がかった青色。明治末から大正期に新橋の芸者から流行した色。
- 4) 13ページの5コマ目・子どもの絵に驚く、女性の髪の毛
梔子とも書きます。くちなしの実で染めた少し赤みがかった濃い黄色。
- 5) 8ページの4コマ目・背景
「ニワウメ」の古名ともいわれています。白みをおびた赤い色。



日本語教師について

「日本語教師になるにはどうしたらいいの?」「日本語教師ってどんな感じ?」
という質問をたくさんいただいたので、Q & A形式で答えたいと思います。

Q ● 日本語教師になるにはどんな「資格」が必要ですか。

A ● (財) 日本語教育振興協会が定めている「教員の資格」というものがありますが(ホームページを参照)、次のいずれかひとつに該当することを採用条件にしている日本語学校が多いと思います。

- 大学で主専攻あるいは副専攻の日本語教育科目を履修していること
- 日本語教師養成講座において四二〇時間以上の教育を受けていること
- 日本語教育能力検定試験に合格していること

Q ● 日本語教師は外国語を話せないとダメですか。

A ● 外国に行って日本語を教える場合はその国の言葉を話せる方がいいでしょう

が、必ず話せなくてはならないということはありません。採用条件によります。日本国内では必要ない場合が多いと思いますが、話せる方が採用されやすいかもしれませんね。ちなみに私が話せるのは日本語だけです。

Q ● 日本語教師のお給料ってどれくらいですか。

A ● これは難しい質問が来ましたね……。学歴とか職歴によっても違うし、勤続年数によっても違うでしょうし。

まず、多くの日本語学校には常勤（専任）講師と非常勤講師がいます。非常勤講師は多くの場合「1コマ（11時間）〇〇〇〇円」というように時給なのでアルバイトみたいなものです。

常勤（専任）講師は会社員のように福利厚生があることが多いようですが、中学や高校の国語教師の給料と比べるとかなり少ないのではないのでしょうか。もちろん学校によって違うと思いますけれど。

はっきりにして
儲かる仕事では
ありません……



※「常勤講師」と「専任講師」は勤務形態が違う場合があります。

曇化

したと思うとき——①

【曇化】^{たみか} *tamiser* (タタミゼ)
フランス語の新語。外国人の「日本化」を指す。

母国に帰っているのに、
タクシートのドアが開くの
を待ってしまったとき



※タクシーの自動ドアは日本独特。

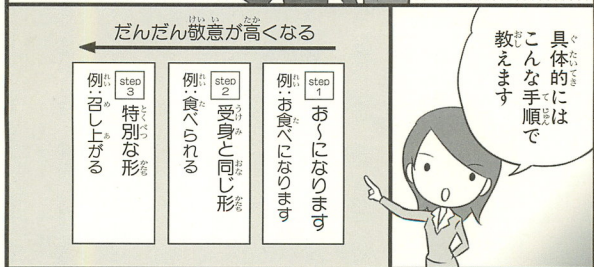
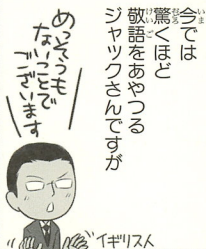
日本の中古車が流通している一部の国を除けば、外国では出会えません

第二章

敬語は
難しい？



尊敬語の授業を覗いてみよう



実際の授業を覗いてみましょう

step1

動詞

「ます」

の形を

「お〜になります」に

変えると

尊敬形になります

「では
やってみましょう！」

「乗ります」

「お乗りに
なります」

ハイ
正解

「お書か
になります」

「お飲みに
なります」

「お母さん
になります」

動詞
言ったよね？

step2

受身と
尊敬は
同じ形です

「書く」
を
受身に
すると？

「書く」
れるか

step3

最後に
食べる
召し上がる
のように

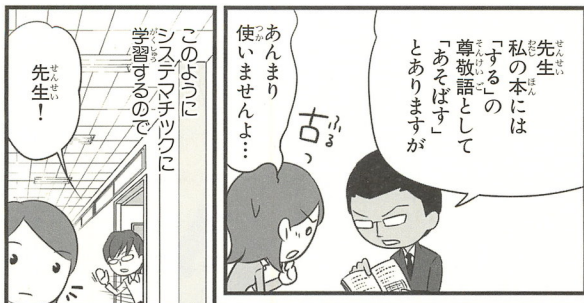


する	見る	飲む	言う	来る	行く	いる
なさる	ご覧になる	召し上がる	おっしゃる	いらっしゃる	いらっしゃる	いらっしゃる

特別な形の
尊敬語(動詞)

おまけ

たど



翌日よくじつ

言葉はなぜ生まれたか

再び尊敬語の授業

「着る」の
「ます形」は
「着ます」
ですよ

じゃあ

「お着になります」と
言いますか？

へ尊敬語

お＋ます形＋
なります

言いません

いくつか
例外が
あるので

今から
覚えましょうか

ええー

マジですか？

先生に対して
「マジですか？」は
ちよつと……

丁寧に
言い直して
みましょう

マジで
ごさい
ますか？

気を
取り直して

例外があると
言っても
ルールがあるので
難しくありません

この表

	基本形	可能形	受身・尊敬形
第Iグループ	書く	書ける	書かれる
	走る	走れる	走られる
第IIグループ	出る	出られる	
	着る	着られる	
第IIIグループ	力行変格活用	来られる	
	サ行変格活用	できる	される

第IIグループの中の
「きる」など「る」の前が
一文字の言葉と
第IIIグループは
「おくなります」の
形にはならない
——と覚えて下さい

学生は敬語を習う前にこの表を暗記済み

ちよつと脱線

学生には
そこまで教えませんが
この表を使うと
「ら抜き言葉」が
なぜできたのか
分かるんです

ココだけ
「可能」と
「受身・尊敬」が
同じです
よね？

※日本語学校ではグループで呼びます

それだと
混乱しやすい
ので

可能形	受身・尊敬形
出られる	
着られる	
来られる	

可能形	受身・尊敬形
出れる	出られる
着れる	着られる
来れる	来られる

区別するために
「ら抜き」が生まれた

——と
言われています

だから
日本語のエライ
先生の中にも

「ら抜き」は
日本語の乱れ
というよりも
必然だから
認めちゃっても
いいと思う

という人もいて
一概に

「ら抜きはダメ!!」
とも

言えず……

現在では

「話し言葉ならOK」
だけど

「書き言葉はNG」
とされる場合が

多いようです

来す
ました。



学校に視点を
戻します

敬語に法則が
あるのは
分かったけど
覚えられ
ないよ…!!

ジャックさんは
なんで
そんなに
勉強頑張れる
わけ?

それは
大失敗を
したことが
あるからです

来日してすぐ
取引先の
社長のお宅に
お伺いしたところ

娘さんが
出てきて

えーと
父は
いますかを
丁寧に
丁寧に
……

えー
おじょうさんの
……

おちは
ごさい
ますか?

通報
されかかり
ました

……
勉強
するよ!!

【湯】



【イメチェン】



やってみよう！

日本語テスト

敬語のテスト①

次の文の下線部の言葉を敬語にする場合、
最も適当なものを①～④から選びなさい。

1)
(課長に) お留守中に田中さんという方が (来た) 。

- ① お見えになりました ② 参られておりました
③ お越しいただきました ④ おいで参りました

2)
あのような有名な方に (会えて) 大変うれしく思いました。

- ① お目にかかられて ② お目にかかれて
③ お目にかけ ④ お目にかけられて

3)
その本のことは (知っている) が、まだ読んでおりません。

- ① 存じて上げます ② ご存じております
③ 存じていらっしゃいます ④ 存じ上げております

解答 >>>

- 1)－① 「来る」の尊敬語。他に「いらっしゃる」「おいでになる」「お越しになる」などがあります。
2)－② 「会う」の謙譲語。特別な形。他に「お会いする」など。
3)－④ 「知っている」の謙譲語。特別な形。他に「存じる」など。



レタスとサイレ

新しい野菜の名前ではありません。

「ら抜き言葉」のように、日本語の「乱れ」としてよく取り上げられる言葉、「れ足^たす（れ入れ）言葉」「さ^い入れ（さ付き）言葉」のことです。

27ページの動詞の表をちょっと見てみましょう。

「れ足す」とは、表のIグループの動詞を可能形にするとき、必要ではないのに「れ」を入れてしまう現象です。

Iグループ（例…書く↓書ける）とIIIグループの「する（↓できる）」は可能形として特別な形がありますが、これに「×書け^れる」「×読め^れる」のように「れ」を入れてしまいます。

「さ入れ」とは、必要ではないのに「さ」を入れてしまう現象です。よくあるのは「×歌わ^させていただきます」「×帰ら^させていただきます」というように「↓ていただきます、もらいます」の形に続くときです。どんな動詞のときでもというわけではなく、Iグループでよく起こります（サ行の動詞を除く。例…話す↓

「×話を×せて」はあまりない。

テレビなどでよく聞くのは「さ入れ言葉」でしょうか。年齢に関係なく多くの人が「間違っている」という意識なく使っているように思いますし、聞いている方もあまり気に留めていないようです。

「れ足す言葉」は「さ入れ言葉」に比べると広まっていないようで、使った人が言ったあと「あれ？今ちよつと変だった？」と気づくことが多く、言われた方も「おかしいな」と思うようです。

私は学者ではないので、本に載っていること以外で「これが正しい」「これは間違い」とは言えません。言えるのであれば、「そのような日本語は、今日日本語学校では教えていません」くらいでしょうか。現在、変わりつつある言葉を正しいかどうか判断するのは非常に難しいことだと思います。「ら抜き言葉」も、以前は「日本語として間違っている！」と目の敵にされましたが、最近は根拠のある変化だととらえられているようです。

「れ足す」も「さ入れ」も、今のところ正式な形としては認められていませんが、そのうち「正式な動詞の形」として日本語の教科書に載るようになるのでしょうか。

量化

したと思うとき——②

肩がこったから
シップを貼ろうと
思うとき



※ヨーロッパには基本的に「肩こり」という概念がない。
シップもあまり売っていない

第三章

クール
ジャパンに
憧れて

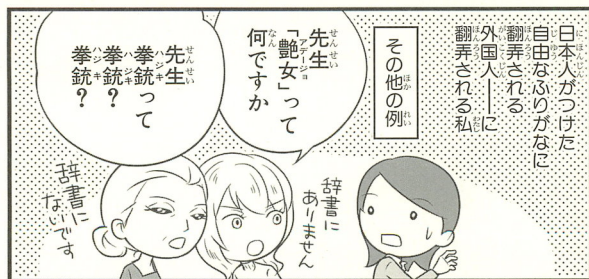
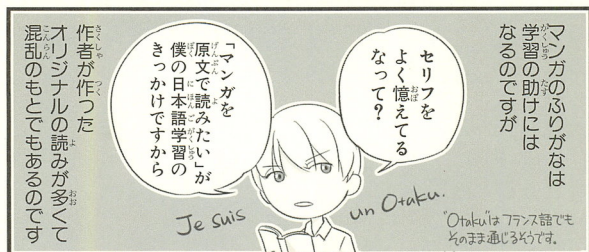






※「写真眼」...「ナ○ト」という漫画に出てくる特別な目の呼称。タイトルと同名のナ○トという男の子が主人公、私は漫画のタイトルを言ったのだけれど、ルイくんは主人公の名前と勘違いし「写真眼の主はナ○トでなくサ○ケである」という指摘を返してくれた訳です。

マジ：江戸時代からある日本語。真面目から発生した言葉ですので本気とは書きません



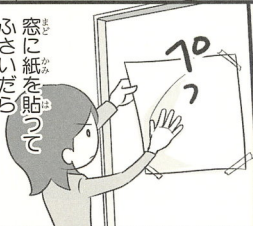
さて
オタクと判明した
ルイくんですが
やっぱり人気

ギャラリー付き授業に 割れる各国の反応



集中
できません
ね!!

窓に紙を貼って
ふさいだら



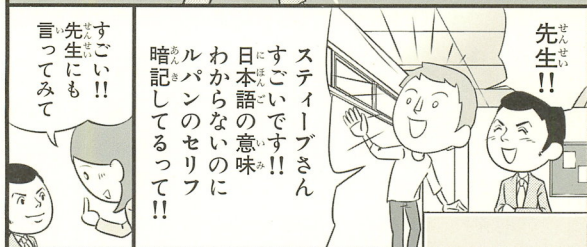
先生は
情けない人
ですね!!

「情のない人」と
言いたかった
ようです

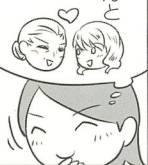
ひどい
言われ
よう



オタクふたたび



エレーンさんと
マリィさんと
みたいに
仲良く
なるかも!!



しかし

こちら
ステイプさん
ルパンが
好きだ
そうです



見れば
わかり
ます

超ワザ



セリフを
沢山
覚えて
いますよ!

「ドロボウ
デス」!!

ああ……

カリオストロ
ですわ



マニアックな
会話が
成立している
割には

なぜだか
全然仲良く
ならない
二人



……
なんで?

原典を
大事にする
フランス人的
なんでも自分流に
リメイク
したがる
アメリカ人とは
あまり……

むずかしい
のね……



見るからに
目立つ
ステイプさんは
授業中も
目立ちまくり



といてを たとていく

その足は
何ですか

「話が
おもしろくない」
のジェスチャー
です

日本では
こうするの
ですよ?

おお まいめ

あああ
マンガに
よくある
「ケルポーズ」の
再現か!!

すっくん!!

それは
マンガの中
だけの
ジェスチャーです

そうだった
んですか!?

もしくは
吉本新喜劇

他にも
失敗して
自分の頭を
なぐり
舌を出して
てへっ!!
など……

この
会話に
ひそかに
シヨツクを
受ける
ルイくん

マンガの中で
しか使われない
ジェスチャーが
あるのか…!!

か

もしかして
アレも？

先生に
聞いて
みようか

いやたぶん
悪い意味
だから
聞きにくい

ジャックさん
ちよつと

もう学校に来なくて
いいじべルなのに
「勉強がしたい」と
通ってくる超上級者



マンガにはよく
出てくるんだけど
日本人がやってるのを
一度も
見たことがない
ジェスチャーが
あるんだ

もし
知ってたら
「どんな意味か」と
「実際に使うか」を
教えて欲しいん
だけど

どんなものですか？

こう
手をあわせて
足をひろげて

カンチヨ

!!

カンチヨ

!!

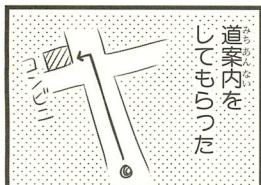


見ては
いけないものを
見ってしまった



【ゲームで覚えた日本語】

【コスプレ】



道案内を
してもらった



やってみよう！ 日本語テスト

待遇表現・
許可をとる
(上級)

次の文の不適切な箇所を直してください。

1) 〈先輩に〉

この本、借りてもよろしいか？

2) 〈アルバイトを休みたいので許可をもらう〉

明日、休ませていただきます。

3)

上司：悪いけど、来週の会議、再来週に延期してもいいかなあ。

部下：はい、いいですよ。

解答 >>>

1) よろしいか → よろしいですか (いいですか)

2) 休ませていただきます → 休んでもいいですか

3) いいですよ → わかりました

※目上の人「許可を求める」表現を使った場合は、許可を求めるという
意図ではないことが多いので、その場合の返答の仕方には注意が必要。

《許可を求める表現》

基本 → してもいいですか。

相手によって次のようなバリエーションがある。

例)

～させていただいてもよろしいでしょうか。

～してもよろしいでしょうか。

～してもいいでしょうか。

～してもいいですか。

～してもいい？

↑
より丁寧な表現

引用：小川誉子・前田直子『日本語文法演習 敬語を中心とした対人関係の表現 一待遇表現一』
スリーエーネットワーク



クールジャパン？

ここ数年、外国でも日本のアニメや漫画、ドラマなどが大人気で、人によってはこちらがびっくりするほど詳しくて驚くことがしばしばあります。

会話の授業で「好きな歌の紹介をしてください」という質問をしました。日本の歌や自国の歌などいろいろなものが出てきて、時々歌ってもらったりして盛り上がっていました。ある学生が『アンイン○ツール』という曲が好きです」と言うのでてっきり外国の歌だと思ったのですが、本人は「とても有名な歌です。アニメの歌ですが」と言っていて歌いでした。聞いてみると歌詞は確かに日本語です。私が「聞いたことがない」と言うと、ちょっとがっかりした様子でしたが、他の学生もわからなかったようなので「一部で有名な歌」ということでおさまりました。

ところがクラスのほとんどは知っているのに、先生だけが知らないとなると「日本のこと」だけに、勉強不足ではすまない感じのときもあります。

あるとき、「ドラマ」という言葉が出てきたので、「好きなドラマはなんですか」

と質問してみました。そこはアジア系の学生ばかりのクラスで、日本の芸能情報は私よりも詳しいくらいです。日本のドラマもしっかり見えています。様々なドラマのタイトルがぼんぼんと出てきましたが、残念ながらほとんど知らないか、タイトルを聞いたことはあるけれど、どんな内容かさっぱりわからないものばかりです。

実は私、最近「ドラマ」はほとんど見ていなかったのです。もちろん、出演している俳優の名前もよくわかりません。「先生、松〇※知っていますか?」「えーと、映画に出ていた人ですか?」「デス・□ート」の…」「それは松〇△★☆%です!」というようなやり取りを何度か繰り返すうち、クラスが「知らないなら聞かないください」という冷たい雰囲気。

それ以来、話題のドラマに関しては簡単な「あらすじ」と出演者を見ておくようになっていました(新聞やインターネットで簡単に調べられますからね!)

「好きこそものの上手なれ」という言葉がありますが、こんな風に日本語や日本の文化が広がっていくということもあるのかもしれない。

曇化

したと思うとき——③

本にカバーを
かけてもらうのが
当たり前にな
ったとき



※書店のレジで本にカバーをかけてもらえる国は基本的に日本だけです

第四章

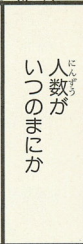
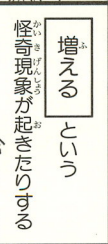
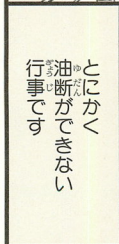
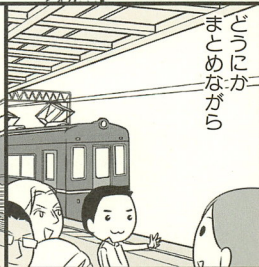
神社に
行こう！



お参り（まいり）をしてみよう（ぜんべん 前編）



日本語学校では
行事のひとつとして
遠足があります





お参りの作法を
教えながら
境内へ

参道は端を
歩きます

※真ん中は神様が
通るため

あれが
「鳥居」

くぐる時は
「礼」します

同じ
ものを
宮島で
見ました
美しかったです

宮島まで
行ったの？

ハイ

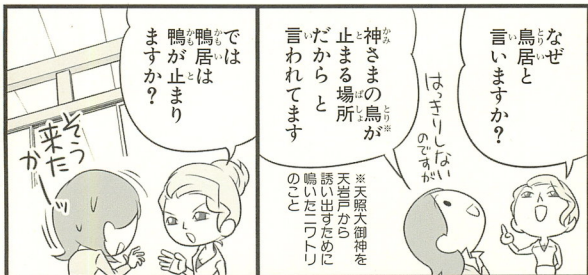
それたぶん
「こだま」

の
だるまに
乗って
行きました!!

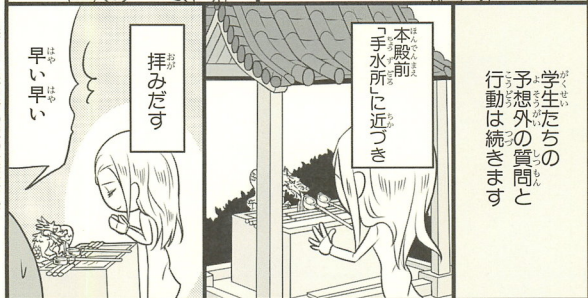
グ

あ、

※ 鴨居・防火のまじないとして
水鳥の名がついているという説も



水が出て来る所の龍の意匠を見て
拝む所と思つたらしい



③ 柄杓を洗って戻す



② 口をすすぐ



柄杓から直接飲まない

① 手を洗う



手水の使い方

ここは手や口を清める所です



狛犬の前では
論争が

犬

ライオン

ハイ
両方正解



口を「あ」と
開けてるのが
獅子

「阿形」↓

「吽形」↓

口を「ん」と
閉じて
角がある方が
狛犬です

「阿」は
サンスクリット語
の最初の文字
「吽」が最後
「阿吽」セットで
「物事の始めから
終わりすべて」と
いう意味



という
説明をしていたら
別の学生が
やって来て

おー

コレが
ハチ公
ですね!!

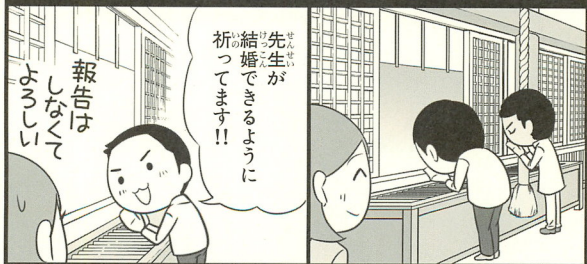
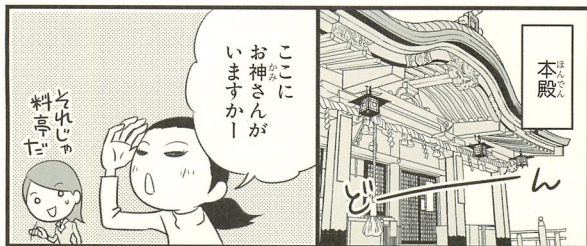
んな訳
あるかー



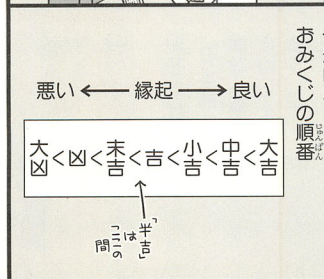
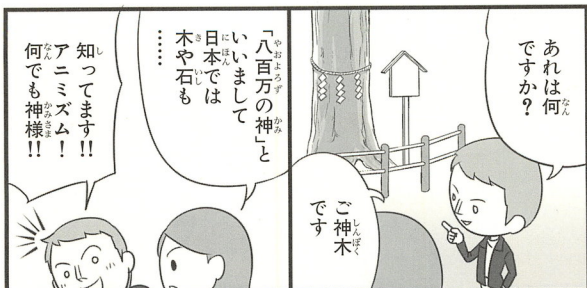
続きます

※神社によって違う所も

お参りをしてみよう(後編)



お参りは強制しません



※上記と異なる神社もあります

大吉

大凶

もう一回
引けば？

引きなおしは
なしです

「吉に転
じるよう」
願って
結べば
大丈夫

良いものは
もち帰っても
いいです

絵馬殿

なんで
馬？

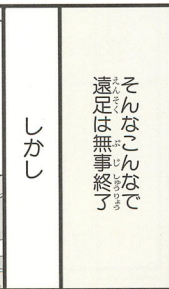
昔は馬を
奉納してた
からです

本物 ← 人形 ← 絵
昔 ← 今

私も
書き
ます!!

お願いは
「日本語能力
試験一級に
合格します
ように」

「先生が
結婚
できます
ように」



【筋肉大好き】



【自由作文】



やってみよう！ 日本語テスト

慣用句

次の(1)～(4)は慣用句です。意味を考えてみましょう。

- 1) 木で鼻をくくる
- 2) 小首をかしげる
- 3) 腕が鳴る
- 4) 歯が浮く

解答 >>>

- 1) 無愛想に対応すること。「くくる」は「こころ」が変化したもの。「こころ」は「こする」という意味です。木で鼻をこするとなぜ無愛想なのか？ 謎が深まる慣用句です。
- 2) 首をちょっと傾けて考える。不審に思ったり不思議に思ったりして首をちょっと傾ける。学生からはよく「小首はどこですか」と質問されます。
- 3) 技能や力を発揮したくてじっとしてられない様子。
ここで「得意なことをやりたくて腕がうずうずすることです」などと言うものなら「『うずうず』ってなんですか？」と質問は更に増えていきます…。
- 4) 不快な音を聞いたり、酸っぱいものを食べたりして、歯がゆるんだようになる。
きざな言葉などを聞いて気持ちが悪くなる様子。
きざな言葉を聞いても気持ち悪くならない人もいて、説明するのが難しいこともあります。



わからないことば

「波の花」とはなんでしょう？ 商品名で使われていることもあるので知っている方も多いでしょうが、「塩」のことです。もともとは女房（宮中や貴族に仕えていた女性）たちが宮中で使っていた「女房詞^{にようぼうことば}」のひとつです。

現代まで使われている「女房詞」には他にも、「おかか（＝鯉節、削り節）」「おひや（＝水）」「青物（＝青色の野菜）」「おいしい（＝味がよいという意味の女房詞「いしい」に「お」が付いたもの）」などがあります。女房詞は上品な言葉遣いとされ、一般の女性にも使われるようになりました。

このように、ある特定の場面やグループの間で用いられる言葉を「位相語^{いそうご}」と言います。ほかには「幼児語」（例…ブーブー車 まんま食べ物など）や、本書にも出てくる（120ページ）「忌み言葉」などがあります。

このような「位相語」は、初級の授業ではあまり教えませんが（「おいしい」などの基本的な言葉は教えます）、日常生活では使われている言葉なのでよく質問が出てきます。特に困るのは「若者言葉」を質問されたとき。

私はもう「若者」とは言えないので、いまどきの若い人たちが使う言葉には詳しくありません。自分は使わないけれど、なんとなく意味はわかるという言葉なら説明できますが、たいていの「若者言葉」は辞書に載っていないので調べるのが大変です。今はインターネットで検索すればなんとかなりますが、では具体的にはどう使うかとなるとお手上げです。また、質問する学生の方もその言葉を正しく聞き取れていなかったり、聞き取れてはいても正しく発音できなかったりすることもあるので、余計にややこしくなることもあります。正しく伝えてくれているのに、こちらが「そんな言葉があるわけがない」と思い込んでいるとなかなか説明までたどり着けない場合もあります。

最近あった質問では「緑色は『みどりい』と言いますか」「そんな言い方はしませんよ」と答えると、アルバイト先の人たちはよく使っているというのです。他にも「ピンクい」と言ったりするのだとか。この場合、「黄色、茶色は『きいろい、ちゃいろい』と言います。どうして緑色は『みどりいろい』と言いませんか?」と聞かれて答えに詰まりました（簡単には説明できません…）。

初級のクラスといえども気を抜くことはできないのです。

※「緑色い」については、大野晋『大野晋の日本語相談』（朝日文芸文庫）に詳しい説明が載っています。

曇化

したと思うとき——④

母国語での会話に
日本語で
相槌を打つとき



第五章

学生
VS
先生



A と B は どう 違 う ちが









忍 者 大 好 き



どうして
そんなに
好きなの？

他の国には
いないから？

そうです
あんな
すごい人たちは
他に
いません!!

君たちの
おもに忍者は
日本にもいません

空も
飛ぶ!!

水面歩く!!

先生は
忍者の
すごさを
知らなさ
すぎます!!

忍者は数学も
得意だった
んです!!

堀の深さを
知りたい時は

“水面から出た
葦の長さ”
と

それを
横に引いて

“水没する
地点までの
距離”を測り



水面からは
10cm出た



a = 水没した距離
= 90cm

10cm

横断面図

x = 堀の
深さ

a
= 90

y = 葦の全長
(堀の深さ + 10cm)



地面

ピタゴラスの定理を
使って
堀の深さを計算して
いたんです!!

$a^2 + x^2 = y^2$ の
ピタゴラスの定理を使えば

$$90^2 + x^2 = (x + 10)^2$$

$$x = 400$$

つまり深さは 4 m

忍者が知っていても
おかしくはないかも

——まあ
江戸時代の
数学の教科書に
ピタゴラスの定理は
載っていますから

だから
忍者には
詳しくないって!!

——というのは
本当ですか

【「坊っちゃん」最難関箇所】



【「子」ならば親は】



やってみよう！ 日本語テスト

日本語能力試験
1 級レベル
(語彙)

次の1~3の言葉の使い方として、最も適当なものを
それぞれの①・②・③・④から1つ選びなさい。

1) ありふれる

- ① この本は何度も読んだのでありふれてしまった。
- ② グラスにありふれるほどビールを注がれた。
- ③ コメントを求められたが、ありふれた言葉しか言えなかった。
- ④ 親の世代にありふれた音楽が、若者たちにも聞かれているようだ。

2) つつしむ

- ① 彼はつつしんで楽しい生活をしたと言っていた。
- ② ここにはもうつつしんで来ないでください。
- ③ 自分の実力をつつしまない方がいい。
- ④ ちょっと言いすぎですよ。もう少し言葉をつつしんだ方がいい。

3) あくどい

- ① あの会社はあくどい取引をしているらしく、同業者の間でも評判が悪い。
- ② 遅刻はするし、財布は落とすし、本当にあくどい一日だった。
- ③ あくどいことに雨が降り出した。
- ④ どんなにあくどくても学校は休みたくない。

解答 >>>

1) - ③

ありふれる：どこにでもある。珍しくない。
「ありふれた～」「ありふれている」の形で使われる。

2) - ④

つつしむ：控えめにする。軽はずみなことがないように気をつける。

3) - ①

あくどい：やり方が行きすぎていてたちが悪い。色や味などがしつこい。

「日本語能力試験」は日本語を勉強している外国人の多くが受けている日本語の試験です。



外国人には「英語」で？

最近日本のあちこちらの都市で外国人の姿を多く見かけるようになりました。その数は数年前に比べるとずっと多いはずで、「今どき、外国人などめずらしくもない」と言えそうですが、「見る」のはめずらしくなくなっても「交流」となると別問題のようです。

相手が明るい色の髪で白い肌をしていると必ず英語が話せると思い込んでいたり、反対に「日本語は通じないだろうな」と思う人が多いのではないのでしょうか。実は私もそういう思い込みがまだあったりします…。

私と蛇蔵さんの共通の友人で日本語が堪能なドイツ人女性がいますが、彼女がおもしろい話をしてくれました。

あるとき、彼女は眼科に行きました。白目は充血しているし、痒くてたまらなかつたのです。初めて行ったその病院、お医者さんはとても親切だったそうで、彼女がとても外国人らしい風貌だったので、病気の名前や説明を「英語で」してくれました。しかし彼女にとっては英語で説明してもらうより日本語で、しかも

漢字で書いてもらった方が分かりやすかったというのです。

彼女の目の病気は「結膜炎」。ドイツ語では「Bindehautentzündung」です。

直訳すると「binde : 結、haut : 皮／膜、entzündung : 炎症」。このように外国語の単語を翻訳して自分の国の言語の語彙とした言葉を「翻訳借用語」といいます（ちなみに英語では「Conjunctivitis」というそうです）。英語の場合は医学用語の多くがラテン語・ギリシア語に由来するものが多く、誰でもが知っているというわけではないそうですが、日本語の医学や化学用語にはドイツ語からの「翻訳借用」が多いのでドイツ人の彼女の場合は、専門的な英語を聞くより漢字を見た方が分かりやすかったというわけです。

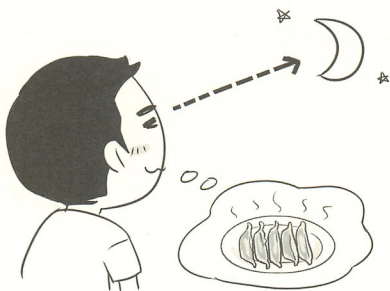
しかし「結膜炎」とドイツ語にこんな関係が隠されていたとは！（私が知らなかっただけです）。

彼女は日本語を話すのも上手で読み書きも相当なレベルですから特別でしょうが、この話を聞いて改めて「何事も思い込みや先入観には気をつけなくては」と思ったのでした。

豊化

したと思うとき——⑤

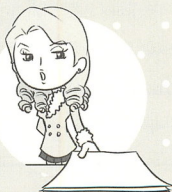
餃子といえば
焼き餃子だと
思うとき



※中国では餃子といえば水餃子。
焼き餃子は残り物処理解理

第六章

冬になると



干支

日本人に比べると
「質問はスバリ直球」
な人が学生に
多いため



「遠まわしに
聞いてみよう」という
授業があります

「年齢を
知りたいときは
干支を聞け」と
教える?

干支で年が
わかる
外国人はあんまり
いないのでは?

ところが
意外と
そうでも
ないのです



なにそれ?

西ヨーロッパ
アメリカ
アフリカ



たぶんある

東南
欧米



干支? うちにもあるよ

ロシア
ベトナム
タイ
モンゴル
韓国
中国



国によつて
動物は微妙に
違います

「猪」じゃなくて
豚がいます



うちも

豚は金運の
象徴
豚年はい
豚年です

韓

中

猪派は
結構多く
結構多く

私たちが
そうでも
すかも
猫が
います



猫!?

ハイ
兎の代りに
猫

ぬ・うし・とら・ぬ・うし
です

タイ

ベトナム

ベトナムは
丑↓水牛
卯↓猫
未↓山羊
亥↓豚
です



モンゴルは
寅↓豹
寅↓豹

南米では……
なんとなく
知ってる
程度

中国系の
人が多い
なめたい



ロシアも
そんな感じ？

いえ
ロシア人は
干支に
くわしいです

新年には
その年の干支が
好きな色
の服を着たり
します

虎が
好きな色って？

……よく
わかりません

とれは
くわしい
の？

そもそも
干支って
何ですか？

「子」を「ね」と
読むの
おかしく
ないですか？

おかしいです

キリッ

元々
干支は
時間や
方位を表す
単なる
数詞
でした



木星が12年で天球を一周する
ところから考え出された

それを昔の中国のえらい人が

民衆に広く
覚えてもらう
ためには
どうしたら
いいかな？

そうだ!!

無理やり

動物を

当てはめたら

覚えやすくてね?

そのアイデアが大ヒット

ロシアや
南米まで
至る……

そう

余談

鬼の
パンツは
なぜ
虎がらか?



それは
鬼がいる
方角(鬼門)が

丑寅

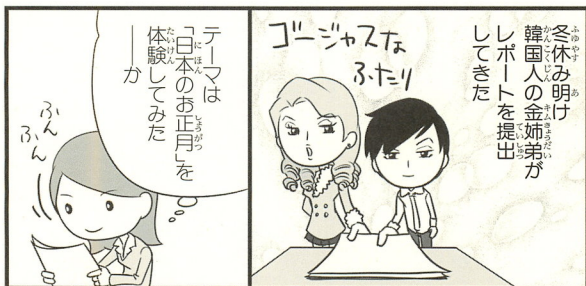


つまり
「丑で寅」
だから



安直で
直球なもの
ほとんど
後世に残るのかも
しれません

「直球より
遠まわし」
という授業の
はずが……っ



お正月を知ろう（金姉弟のレポートより）



「松」が定着したのは平安以後



……
ほんまつてんどう
本末転倒
すぎる

私たちは
「おせち」についても
調べました

『おせち』は季節の変わり目
元々は季節に食べたもの
(節句)にのみ食べる
今は正月にのみ食べる

それを
つく
りましょ!!

ムリだと
おもいます
お姉様

ムリなら
か
買えば
いいじや
ない!!

た
食へ
べ物なら
部屋
の
荷物にも
ならないし!

さっ
デパートに
行くわよ!!

31日

売り
切れ!
どこも!?

そ
うい
うわ
けで
おせ
ちは
諦め
て
ケー
キを
買っ
て
帰
りま
した

いちがつついたち
一月一日

ほか
他になにか
しょうがつ
お正月っぽい
ことは...

はつもうで
初詣は？

たの
楽しそうだけど...
さむ
寒いからイヤ

いえ
家でできるものが
いい

それ
でしたら

としだま
お年玉は
いかがですか？
ねんちゅうしゃ
年長者が
ねんしょうしゃ
年少者に
わたします

それより
ねんが
「お年賀」がいいわ
めした
目下の者が
めうえ
目上に
おく
贈るんですって

そうさい
相殺
しません？

こうして私たちの
「にほんふう
日本風」お正月は
お
終わりました

結局
何も
してない
じゃん!!

【連想ゲーム】



【お正月いろいろ】



※中国では正月といえは旧正月
(毎年日付が異なる)のため

やってみよう！ 日本語テスト

J.TEST
実用日本語検定

例のように下線部に適当な言葉を補って文を完成しなさい。

- 下線部の長さと言葉の長さとは関係はない。
- 表記・文法に間違いがあれば減点される。
- ローマ字で書いても点は与えられない。

例) わたしはいつも (A) _____ ながら (B) _____ ています。

解答 >>> (A) テレビを見 (B) ご飯を食べ

1 ● あつと (A) _____ 料理 (B) _____。

2 ● _____ (A) _____ ならいざ知らず (B) _____ わけがない。

3 ● _____ (A) _____ おきながら (B) _____ とはけしからん。

解答例 >>>

- 1) (A) いう間に (B) ができあがりました
- 2) (A) 小学生 (B) 大学生が知らない
- 3) (A) 自分で時間を指定して (B) 遅刻する

「日本語能力検定試験」以外にも、外国人が受験する日本語の試験はたくさんあります。

「J.TEST実用日本語検定」もそのうちのひとつです。「日本語能力検定試験」との大きな違いは、上記で紹介したように記述問題があることです。「J.TEST」は中級～上級者向けの「A～Dレベル試験」と初級者向けの「E～Fレベル試験」があり、それぞれの試験で点数によってレベルを判定します。

「J.TEST実用日本語検定」のホームページより一部引用



私の「日本語事情」

日本語教師は「日本のことならなんでも知っていて、日本語の知識が豊富なんだ」と思われがちですが、そうでない日本語教師もたくさんいると思います。「私は大丈夫！ なんでも答えられます！」という方もいらっしゃると思いますが、とにかく私は「そうでない方」のうちの一人です。

初級や中級ならともかく、上級クラスを教えるとなると予習せずいきなり授業というのはなかなか難しいし、学生からの質問の内容も複雑になってくるので、日々いろいろなことに注意して知識を蓄えておかなければなりません。日本文化・日本語関連にしても、専門的なことになるかと調べなくては答えられない場合も多いのです。

例えば、授業と関係なく雑談をしていて、

「先生、昨日テレビで相撲を見ました」

「相撲が好きなんですか？」

「はい。あの、先生、相撲の起源を教えてください」

「……えーと……（汗がだらだらと流れる）」

なんてことになることもしばしばです。

数年日本語教師をやっていたら、このような場面をうまく乗り切るテクニクも身についてきますが（私がどうやってしのいだかは秘密です）、いつどんな質問が飛んでくるか分からないので、初級上級に関わらず油断は大敵です。

「相撲の起源」のように、本や辞書で調べれば分かるものや、インターネットや新聞に載っているようなものであればあまり問題はありません。

しかし、言葉には生き物のように変化したり、新しく生まれたりするものもありますから、うっかりしていると学生の方とはとっくの昔に知っていて自分だけが取り残されている、ということもあります。すべての日本語・日本文化に詳しくなるということは不可能でしょうが、いろんなことに興味を持って知識を深めていかなければならないと思います。

豊化

したと思うとき——⑥

自販機に
お札を入れるとき

そして
しゃべったり
光ったりしても
驚かなく
なったとき



※イタリアの自販機は大概壊れているので
怖くてお札なんか入れられません

第七章

受け継がれる
もの



自己紹介を印象的に



それでは
皆さんも
考えて
みましょう

オヤジ
ギャグを?

いやいや

「工夫した
自己紹介」
をです

名前に
まつわる話を
つけてもいいですね

中国人
福さんの場合

幸福の「福」
です

いい名前
ですね

でも…

社長になっても
フク社長です!!

韓国人
崔さんの場合

崔・ハヌル
です

「ハヌル」に
漢字は
ありません

だから
私のことは

韓国は
最近
漢字のない
名前も
あります

シャネルって
呼んで
下さい

なん
て？

シャネルが
好きだから

自由だ…

モンゴル人
の場合

私の名前は

オユントウル
フルムン
フジャルガル
です

……
どこまでが
名前
で
どこからが
名字？

名字は
ありません

モンゴルでは
自分の名前と
父の名前を
ならべます

オユントウルフルが私の名
ムンフジャルガルが父の名です

ロシア人
の場合

ロシアの場合
同じ家族でも
性別によって
名字が
変わります

私は
タチアナ・
イワノワ
ですが
弟はイワン・
イワノフ
です

ヒストエフスキーの
奥さんの名字は
ヒストエフスカヤ

モンゴルでは最近、姓制度ができたようですが
あまり使われてはいないらしい

「ヒツチなど変わらない名前もある

このように
今まで
色んな学生を
見てきた中で
忘れられないのが

フィンランド人

フィンランド人の
名前は
日本人には
変に聞こえるものが
多いです

ああ…
「アホネン」さんって
スキーの選手
でしたね

パーヤネンさんも
ミンナ・アホさんも
います

私の
友達の
名前は

シッポさん
もいる

「ヘンナ・パンツ」
さんです

美人♡

うわあ

しかし
肝心の
本人の名前が
思い出せない

インパクトが
ありすぎるのも
考えものです

万葉仮名という無法

① ひらがな
↓
② カタカナ
↓
③ 漢字

この3つ
どういう
順番でできた
と思いますか？

ひらがな
カタカナ
漢字

学生のほとんどは
こう答えます

え

漢字から
スタートなのか？

① 漢字
↓ ↓
② カタカナ ひらがな

ほぼ同時期に発生

正解は
こうです!!

私の名前は
ポヨコペン
です

目の前に
外国人が
いる光景を

外国人！

ちよつと
想像してみ
て下さい

その歴史を
説明する前に

ポヨ……？
どう書き
ますか？

書けません
私たちの言葉には
文字がないので

こんな時どうしますか？

とりあえず
カタカナで
聞いた通り
書いてこう

こうなり
ますよね？

これと同じことが
まだ文字のなかった
大昔の日本で
おきたのです

女王の
名前は
ヒミコです

中国人↓

ヒミコね……
忘れないように
中国語で
メモっとこう

卑弥呼

なにしてんの？

日本人
(中国語が
話せる)

日本語の発音を
中国の字で
書いてるのです

卑……弥……呼？
ヒミコって
書いてある

※女王様なのに
「卑しい」なんて
漢字が使われ
ているのは
あて字だった
からという説も

当時のえらい人には
中国語を話せる人が
多かったため

この方法は
ほとんど広まり

A
I
U
E
O

を

阿
伊
宇
愛
於

と

全部漢字で書く
「万葉仮名」が
7世紀頃に
生まれました

一部では

山上復有山

なにこれ？

これ全部で
「出」って読むの
どうよ？

「山の上に又山」で
「出」か!!

あてまい

カッイ

このように
文字で
遊ぶ人も

問題

以下の万葉仮名の
読みを答えなさい

① 蜂音

答え…「ふ」
はちの羽音が
「ふ」だから

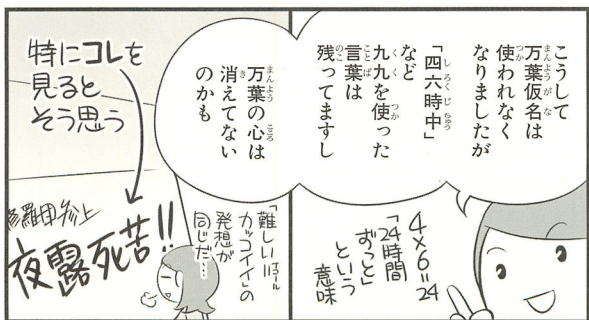
② 八十一

答え…「くく」
九九は八十一
だから

→
「くく」のせ
戯書という

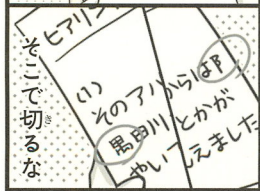
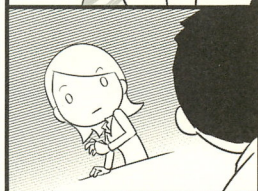
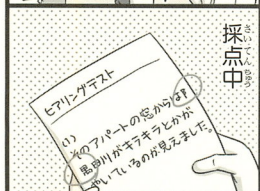


当時から九九はありました



【斬新な発想】

【きれいなの？】



やってみよう！ 日本語テスト

日本語教育能力
検定試験

次の(1)～(4)について【 】内に示した観点から見て、
他と性質の最も異なるものをそれぞれ①～⑤のうちから1つずつ選びなさい。

1) 【女房詞】

- ① おひや ② しゃもじ ③ あたりめ ④ おつけ ⑤ ひもじい

2) 【アルファベット表記の略語】

- ① JR ② NHK ③ NTT ④ ANA ⑤ JAL

3) 【慣用句】

- ① 目が高い ② 目がある ③ 目が肥える ④ 目が出る ⑤ 目が覚める

4) 【読み方】

- ① 空 ② 雪 ③ 本 ④ 蝶 ⑤ 鳥

解答 >>>

- 1)－③ 「あたりめ」は忌み言葉。
2)－② 「NHK」は「NIPPON HOSO KYOKAI」の略。
あとは国名NIPPON＋英語、または全て英語。
3)－⑤ 「目が覚める」だけが具体的な動作にも慣用句としても使える。
4)－④ 「蝶」は音読み「チョウ」だけ。あとは音読み・訓読みがある。

「日本語教育能力検定試験」は、日本語教師や日本語教師になりたい人の多くが受験しています。



「外来語」の話

先日、中国人ばかりのクラスで「カタカナ語」の授業をしました。中国人に限らず、ほとんどの外国人にとってカタカナ語は厄介な言葉のようです。でも必要なのでブツブツ文句を言いながらも覚えていきます。ところがあんまりややこしいのが出てくると、「日本人はカタカナを使いすぎます。もっと自分の国の言葉を使った方がいい！そう、漢字がいいと思う」と言い出す人が出てきます。確かに中国語だとテレビも「电视」と言うし、パソコンも「电脑」です。文字を見ればだいたい見当がつき、分かりやすいようです。

でも中国語だって「コカコーラ→可口可乐」のように外来語を音訳して表記することがあるのに（日本語にもこのように外来語を音訳して漢字表記したものがあります。例…浪漫【ロマン】など）と思い、「中国語には外来語がまったくないの？」と質問してみました。すると、しばらく考えて「あります」と答えるではありませんか。心の中で「何よー、あるんじゃないの！」とおかしく思いながら、いくつか聞いてみました。

では問題。次の言葉は中国の外来語です。意味（日本語の外来語）は何でしょう。

- ① 迷你 ② 沙发 ③ 巧克力

日本語の外来語ほど多くはないかもしれませんが、探せばいろいろあるようです。他にも教えてもらったのですが、びっくりしたのは「T恤」。なんだか怖そうな漢字ですが：答えは「Tシャツ」。ホワイトボードに書きながら、「怖いねえ、この漢字。どうしてこんな漢字を使うんでしょう？」と聞くと、「先生、必要なのは発音だけ。意味は関係ない」という答えがえってきました。考えてみれば、発音も似ていてイメージもびったり合う、という漢字をあてはめるのはなかなか難しいことです。中国のお年寄りも見慣れない漢字の組み合わせを見て「こりやなんだ？」と考え込まれたりするのでしょうか。「ソリューション」だの「イノベーション」だの、意味がいまひとつよく分かっていないカタカナ語をドキドキしながら教える私にとっては、あまり笑えないお話でした。

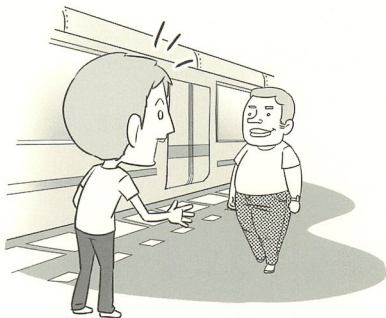
※「恤」は見た目は怖いのですが、「心配する、あわれむ」という意味です。

【問題の答え】 ① ミイニイ [mi:ni] ↓ ミニ ② シヤファ [ʃəfə] ↓ ソファ ③ チャオクウアウリー [tʃəʊkəʊli:] ↓ チョコレート

曇化

したと思うとき——⑦

外国人を見て
「あ、外国人だ」
思うとき

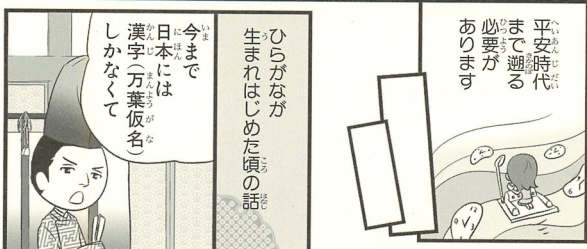


第八章

点と丸



濁音の点はどこから来たか



例

GA	KA
我 賀	可 架 香
GI	KI
祇 義	吉 貴 岐
GU	KU
具 愚	久 苦 鳩



ひらがなは
どうする?
どうやって
区別しようか

区別なんて
なくて
いいよ

え? じゃあ
「柿」を「かき」
「鍵」も「かき」
って書くわけ?

そう

混乱しない?

多少は
するかも
しれないけど

前後の文脈で
どっちか
わかるだろ

大体
「かき」って
ひらがなにした
段階で
「柿」だか「牡蠣」だか
わかんなくなっ
てるんだから
今さらだよ

それに
区別しなけりや
50音ですむのに
濁音用のひらがな
追加したら
70音になるんだぜ

うせえぞ

とれは
うざいかも

こんな感じで
ひらがなでは
清音と濁音は
書き分けない派が
主流に

清音50音
+
濁音(カ・キ・ク・ハ行)
20音

しかし「文脈でわかるじゃん」ではじまったこのシステムはやっぱり不便で

「いととひかたき」?

「いと問い難き」
（聞きにくい）か
「いとど干難き」
（乾きにくい）か
読んでも
わからん!!

混乱が多発

濁るのか
濁らないのか
わかるように

なんか印でも
つけとけよ
!!

「そういや
仏典で
「文字に印を
つけて
発音を区別
する」ってのを
やってた気が

ああ
「声点」の
ことですか

漢字やカタカナの
周りに朱点を入れて
その場所
アフセントの違いを
区別する方法です

例

阿

左上にあたら
き高く平らに

阿

右上にあたら
上昇調

例

ダ

濁音のときは
2点を入れて
区別しています

それだ!!

いいこと
聞いた

この方式を
応用しよう

「KA」は「か」
「GA」は「が」って
すればいいじゃん

この
「濁音」には
わかりやすく
記号つけよう」案は

「そんなのいらない
気合で読め」案より
愛されたようで

「濁点」は
広まってゆき
ついに
現代では
日本語に必須の
ものに

昭和に入
つてからは
法令にも
濁点が使
われるよう
になりました

昔の法律に
濁音の「゛」が
ついてないのは
「何もつけない」
方が正式だった
から

大日本国憲法

「ハ神聖ニシテ
オカスヘカラス

でも読みは
「べからず」

「こんな
歴史的背景が
あるのだけれど
今の彼には
どんな説明が
いいだろう

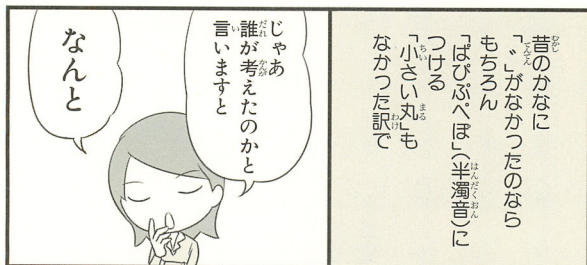
「ハシテ
ナゼ？」

初級

質問されたら
できるだけ
ごまかさずに
答えたいけれど

その人の
レベルに合った
説明をするのは
むずかしいです

はん だく てん い がい さく せい しゃ
半濁点の意外な作成者



日本語の研究を進めた彼らは「日本には半濁音を表わすかながない」ことに気づきます

これは何と読みますか？

は・れ

これは？

あっぱれ

あっぱれ

はれ

同じ「ハ」なのに「HA」と読んだり「PA」と読んだり……

してるねえ

一体どうやって読み分けているんですか

なんとなく

感覚で

あっぱれ

この記号は!?

いかだ
つくります

俺ら
ムリ

「感覚で」
とか
言われ
ても

— ああコレね

俺は鋳型屋
なんだけど

いかた
つくります

って書いてあると
筏作ってると
思われることが
多くてさ

このマルは

いかた
つくります

「いかだ」じゃなくて
「いかた」!!

ってことを
アピールするため
につけてんだ

「だ」は
「だ」じゃない
という印

なるほどー

発音が
わかりにくい時は
印つけるってのは
いいアイデア
ですね!!

この
小さい丸を
そのまんま
もらって
半濁音の
印に
しよう!!

これで
俺らが
作ってる
辞書も
わかりやす
くなるぞー!!

だ

この使い方
広まって
正しいに
正式な
日本語に



宣教師たちが
苦労して作った辞書は
昔の日本語を知る
貴重な資料と
なっています

ありがとう
ポルトガル人



そしてここに
当時の宣教師並に
半濁音に悩む
男がひとり

ずい
ずい
どうしたの？



先生……私の欲しい
物を知っていますか

コンコピー
機？



そうなんです

……
私は
自己紹介で
言いました

私の好きな
ものは
コピー!!
よいコピーの
機械を買って
家に置くのが
夢です!!



コピーの
つもり
だったん
です……

コピー機
家に欲しいとか
言っただけで……



【苦肉の策】

カタカナの
テストで
空欄に
共通して入る
言葉を
考えさせた

〈問い〉
・好きな人に
○○○○○をわたした。
・誕生日○○○○○を
もらった。

〈答え〉
プレゼント



オミヤーク

【気になる「き」】

ひらがなの「き」は
き つながっている
き つながっていない
どっちが正しいですか

どちらでも
正解です
本来はき
ですが
きもOK
え〜

あいまい
なのは
よくないです
日本人は
何でも
あいまい

先生
今すぐ
統一して
下さい!!
そんな権限
私には
ありません

やってみよう！ 日本語テスト

異字同訓・
同音異義語

次の文章の場合、どちらの漢字が適当か。
正しい方を選びなさい。

- 1) 先輩からサッカー部に入るようすめ【①進め ②勧め】られた。
- 2) 彼は頭がかたい【①固い ②堅い】から説得するのは大変だよ。
- 3) 彼がこの劇団のしゅさい【①主宰 ②主催】者だ。
- 4) 相手をかしょう【①過小 ②過少】評価していると痛い目を見るぞ。
- 5) じき【①時期 ②時機】到来だ。今やるしかない。

解答 >>>

- 1) ー②
人がそのことを行うように誘いかける。①は前の方へ行かせる。
- 2) ー①
強くしっかりしていて変形しにくい。②は中身が詰まっている。
- 3) ー①
運営管理。②は中心となって会合や行事などを行うこと。
- 4) ー①
小さすぎる。②は少なすぎる。
- 5) ー②
何かを行うのに良い機会。①はそのとき。期間。

参考：『新しい国語表記ハンドブック』三省堂



日本語は難しいのか

「日本語って世界で一番難しい言葉なの？」

よく周囲の人からされる質問です。確かに文字として、ひらがな・カタカナ・漢字など数種類を使い分けていますし、尊敬語やら謙譲語やらとなかなかややこしいところもあります。しかし、日本語教師としていろんな国・地域の学生を見てきましたが、1年日本語学校に通って結局ちつとも話せないまま卒業してしまったりという学生にはまだ出会っていません。もちろんどのくらいうまくなるかは、勉強する期間や本人のやる気などが大いに関係あります。しかし半年または1年くらいの勉強で日常会話ができとなると、習得が難しい言葉だとは言えない気がします（どんな言語でも、毎日使っていればそれなりに上達するということがあります）。

また、学生たちが目指すレベルも人によって違います。

ある学生は初級の教科書が終わった時点で「これくらい話せればもう十分です」

と言って学校をやめていきました。その人の目標は「買物ができるくらいの会話力をつけること」。

一方、日本語能力試験1級に合格しているのに「いくら勉強しても、どんどんわからないことが出てくる」と、勉強を続けている学生もいます。

たとえば「敬語」などは「難しい」と思われることが多いものですが、これは難しさの段階があります。「敬語」に自信がない人は、語尾に「〜です」「〜ます」をつけるだけでも、丁寧な話の仕方になります。

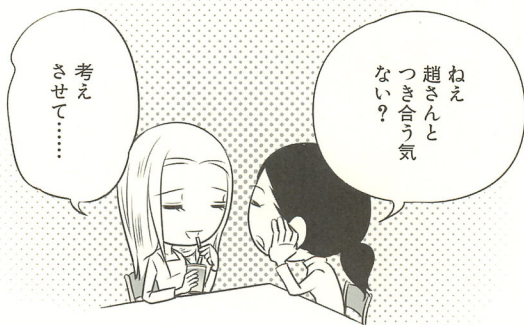
しかし、「もっと」うまく敬語を使いたいと思う人は尊敬語や謙譲語を勉強しようとするでしょう。すると、使う場面や対象、語彙そのものを覚えなければならなくなるので難しくなってきます。しかも日常的に使うわけではない人は、すぐに忘れてしまったりするので、思うように使うことができないこともあります。

どのような目標、目的を持つかで「難しさ」は変わってくるのでしょうか。

豊化

したと思うとき——⑧

あいまいな
回答を
してしまうとき



※ロシアでは「ダー(はい)」「ニエート(いいえ)」
ははっきりしてました

第九章

ご注意、
怖い話あり



縁起よしあし



こういう縁起が悪いとされる言葉を「忌み言葉」と言います

忌み言葉の例

葦 ← 悪し
ヨシ ← 良し



サル ← 去る
エテ公 ← 得る

シネマ ← 死ね
キネマ



結婚式などで
「終わり」と言わず
「お開き」とする
のも同じです

お正月に
お餅を割る
ことを
「鏡開き」と
言いますね

ああ!!
それなら
中国にも
あります

正月
早々
「切る」
「割る」
「さける」
ため

お饅頭が
割れた時には
「破了」ではなく
「笑了」と
言います

どこの国も
縁起をかつぐって
あるんですね

——ええでも

古い
言い
方が
です

中国では饅頭＝「人の頭」のイメージ。「割れた」をさけるのはそのため

中国人は
言葉より
数字を
気にする
かも
しれません

特に「8」が
いい数字と
言われている

8がそろった
ナンバープレートは
オークションで
何百万もします

車
高い

京・8800

発財(太儲けの意)と
「8」は同じ音だから

あとは
動物です
「カラスは
不吉」と
言われています

……
王さん
カラスは
食材とか
言ってなかった?

そうです
よ!!

私の村では
カラスは
「見たら死ぬ」
と言われる
不吉な動物

私たちは
食べま
せん!!

えー
おいし
いの

「見たら死ぬ」
って……

カラスぐらい
毎日見るでしょ?

←中国人黄さん

中国は広い



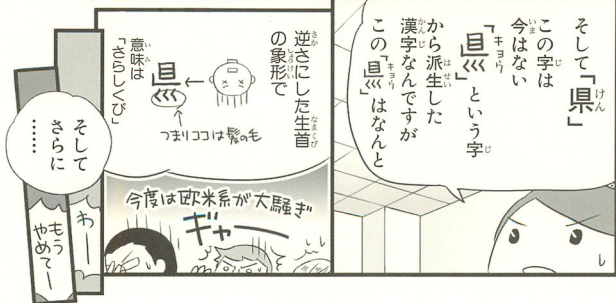
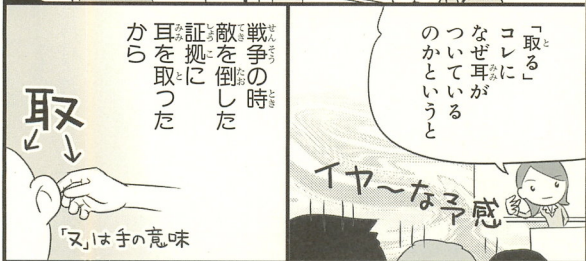
怖い話



香港映画を除く



※古代中国



後日
ごじつ

ガナから来た友人
ポップさんとの
食事中
怪談の話題に

ガナでも
怪談しますよ
怖いです

へえ!
どんな?

まず
電気が
ほとんどないので
暗いです

手をのばすと
自分の手が
見えない

その中で
ロウソクのおかげを
頼りに
怪談をしていると

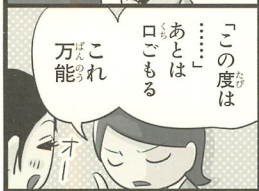
後ろの
闇から

野生の動物の
鳴き声が
……

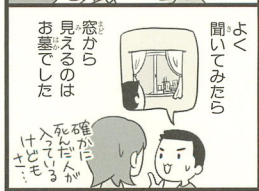
怖い
ガナの怪談コワッ

生きているものが
一番怖いと
私は思います

【万能のひと言】



【窓から見えるもの】



やってみよう！ 日本語テスト

敬語のテスト②

次の手紙は、上司から旅の土産に写真集をもらったお礼の手紙です。

_____の部分に（ ）の語を使って、
適切な敬語を入れてください。適切な表現は1つとは限りません。

前略

無事 ①(帰国) _____ とのこと、何よりと ②(思う) _____。

さて、お土産に ③(送る) _____ 写真集、どうもありがとうございました。

早速 ④(見る) _____ ました。とてもすばらしい景色で、感動いたしました。

次回、あちらに ⑤(行く) _____ ときは、是非、

私も ⑥(誘う) _____ くださいませ。

今度、また私の家にもゆっくり遊びに ⑦(来る) _____ ください。

楽しみに ⑧(する) _____。

これからますます暑くなりそうでございます。どうぞお体を大切に ⑨(する) _____。

まずはお礼まで。

草々

8月1日

大島幸一

解答 >>>

- ① ご帰国 ② 存じます ③ お送りくださった
④ 拝見し ⑤ いらっしゃる ⑥ お誘い
⑦ いらして ⑧ (いた)しております ⑨ なさってください

引用：小川誉子美・前田直子『日本語文法演習 敬語を中心とした対人関係の表現一待遇表現一』
スリーエーネットワーク



縁起もの

お正月が近くなると、おせち料理の話やお守りの話になって、縁起がいいだの悪いだのという話がよく出てきます。さて「縁起もの」と言えば何が思い浮かぶでしょう。日本にもたくさんありますが、自国文化の紹介ということで学生にそれぞれの国の「縁起もの」について聞いてみました。

●豚：多産なことから豊かさの象徴として、中国・韓国・ヨーロッパの多くの国で人気があるそうです。昔、赤い豚の貯金箱が日本にもあったような。

●うさぎ：これも多産なので、子孫繁栄ということでヨーロッパで人気があります。日本でも「(運を)跳ね上げる」と言われています。

●ふくろう：日本でも「(不苦勞)」と読んで縁起ものとし、ヨーロッパでも「知恵の象徴」とされています。

●馬蹄：馬の蹄(ひづめ)につけられるもの(蹄鉄)で、ヨーロッパなどで「魔除け」「幸運をもたらす」とされています。

日本で縁起ものと言えば「招き猫」「ひょうたん」「かえるの置物（＝無事帰る、お金が返るなど）」などでしょうか。「招き猫は『お客さんやお金を招く』ということとで人気がありますよ」と説明すると「日本では猫が人気ありますか」と中国人や韓国人が不思議そうな顔をしました。聞いてみると、中国や韓国で「猫」はあまりいいイメージがないのだとか。そういえばヨーロッパでも人気がないと聞いたことがあります（もちろん好きな人も多いと思います）。

考えてみると、世界各国で人気がない「カラス」も日本では「神様のおつかい」でサッカー日本代表チームのシンボルですし、中国では蝙蝠（こうもり）の「蝠」の字が「福」に通ずることから、幸福を招くとされています。ヨーロッパでは「テントウムシ」が縁起のよい虫だそうです。世界中調べてみれば、どんなものも何かしら「縁起のいいもの」になっているかもしれませんね。

豊化

したと思うとき——⑨

黒い大きな
ウシを
やつつけられる
ように
なったとき



それは
ウシ
じゃなくて
ムシ

今は
キンキール

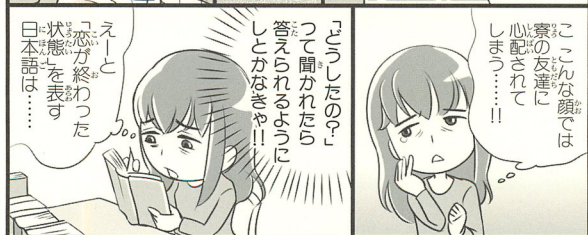
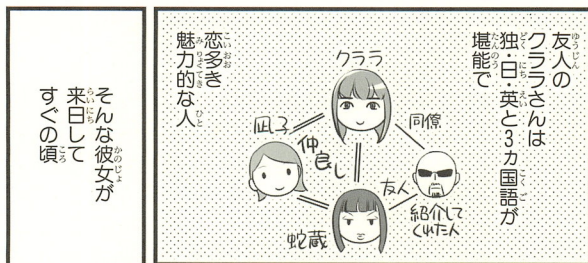
はじめは
見た時は
カメラ
探したのに

第十章

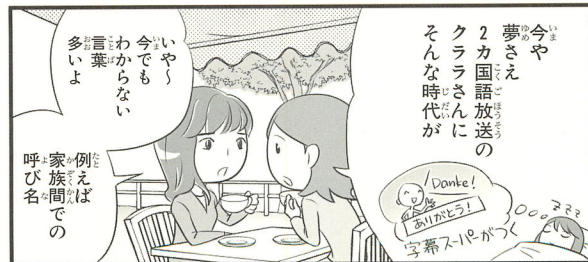
教室の外で



クララさんの事情



当時、クララさんは寮生活だった



子供のいる女の人が
夫のことを

お父さん

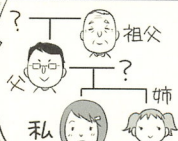
って呼ぶでしょう？

親子でもないのに

聞いた通りに

お姉ちゃんとお
おじいちゃん
です

家系図を想像すると

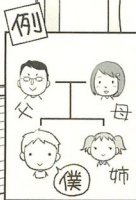


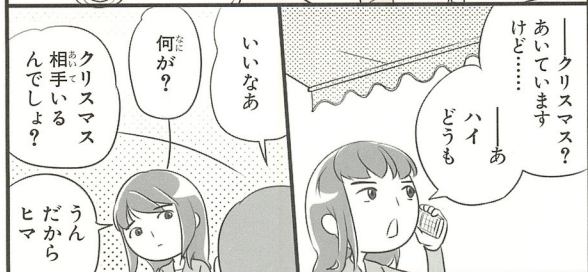
わけがわからなくなるので

あの呼び方に
ルールが
あるなら
知りたいん
だけど

あるよ

「家族の中で
一番若い人の
視線で呼ぶ」
がルール





生徒は先生

ミナちゃん紹介ありがとう



学校では日本語を使って教えますが、個人レッスンの場合、英語を少し使うことも

大失敗

ごめん
やり直し
ます

敗因は
ジェスチャー

米・欧では
「私」を示す時
胸を差します

先生が
鼻を指差すので
「ハナ」のことかと思いました

二の腕

ここは？

その流れで
体の部位の名前を
教えていると
細かい質問

ハナ

鼻は
「わたし」じゃなくて
「はな」

じゃあ
こっちが
一の腕？

「一の腕」という
言葉は存在しますが

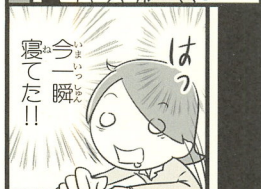
辞書を引くと
「肩からひじまでの間」と
あるんです

つまり
二の腕とは
同じ場所





【謎の能力】



【日本語にしたけれど】



甘藍(カンラン)・キャベツの別名

やってみよう！ 日本語テスト〈番外編〉

※テストと言いつつ、テストではありません。

チェコの
日本語の教科書を
見てみよう！

この教科書を紹介してくれたホリーさん曰く、「チェコ人は
ブラックユーモアが大好きなんです」。チェコっておもしろそうな国です。

1) 「A(し)て、Bする」の文型

▶おじさんはあさじん間をよんで、午後おどりました。
Strýček si ráno četl noviny a odpoledne tančil.



2) 「かう」という動詞を使う文

▶いなかのおじはうしもひつじもかっていますが、
ぶたはもうかっています。

Strýček na venkově chová krávy i ovce,
ale prasata už nemá.



3) 「うなぎ」をみんなで食べているようです

- イヴェタ おいしいですわ。
ゆき子 このうなぎはやわらかいです。
しゅんすけ それにこのひでんのたれがさいこうです。
ロマン うなぎはおいしいですね。
イヴェタ 生のうなぎはきもちわるいですが…。本とうにおいしいです。
ロマン やあ、このスープもおいしいですね。
しゅんすけ これは「きもすい」です。うなぎのきもが入っています。
イヴェタ きもですか。
ゆき子 はい。かんぞうです。けれども大じょうぶですよ。
あまりあじはありませんから。



引用：Dita Nymburská
Denisa Vostrá
Mami Sawatari [Japonština (初級日本語)]
— LEDA 2007



卒業生の「日本」の話

私が勤務している日本語学校は2期制なので、入学は4月と10月、卒業は3月と9月のそれぞれ年2回あります。大学進学が目的の就学生が多いのでたいていは3月に卒業するのですが、昨年9月には帰国や大学院進学が決まった学生が卒業していきました。そのうちの一人中国人のOさんのお話です。Oさんは大学を休学して来日。中国に帰れば4年生で、卒業論文を書いた後は就職活動をするそうです。日本に来る前に立てていた目標は「さらなる日本語の上達」と「日本の生活を体験すること」。「目標は達成できましたか」と尋ねると、目を輝かせて頷きました。まず日本語能力試験1級に2度合格し、そのうち1回は非常に高得点であったこと。これはOさんに大きな自信を与えてくれたようです。

そして「日本の生活」は期待していた以上に楽しかったし、本当に勉強になることが多かったと彼女は言います。中国の大学生はアルバイトをする人が少ないけれど、日本では当たり前。中国の家族に「アルバイトをしている」と言うところ小遣いが足りないの？ お金なら送るからやめなさい！」と言われたこともある

そうです。「中国の『アルバイトをする人』のイメージはお金がない人。あまりいい印象はない」のだとか。「じゃあ、中国の大学生は勉強ばかりしているの」と聞くと、Oさんは「先生、そんな真面目な人ばかりじゃない。分かるでしょう」と笑って答えました。アルバイトをしていたときは楽しいことばかりではなかったけど、今考えるとアルバイトをしたからこそ分かった「日本」や「日本人」があると彼女は言います。

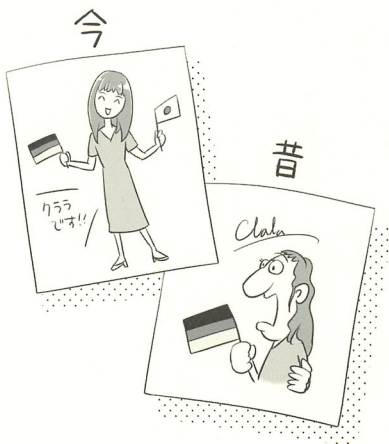
アルバイト先のコンビニの店長さんが、連休のたびに家族と一緒に遊びに連れていってくれたり、お客さんが「正しくない日本語」を親切に教えてくれたり、まだ食べられるものを廃棄するのを悲しく思いながら手伝ったり。雑誌コーナーが珍しくて写メールを撮って中国の友達に送ったり（成年男性向けの雑誌を初めて見たとき、コンビニをやめようかと思ったそうですが）。私には言えないイヤなことたくさんあったかと思いますが、「日本が好き。また来たい」と言ってくれる彼女にほっとしました。

彼女のように理想的な生活を送れる学生はそう多くないと思います。でも、こんな話を聞くと本当に元気づけられます。在校生にもこれから入学してくる学生にも「日本が好き」と言ってもらえるよう頑張ります！

豊化

したと思うとき——⑩

自画像が
変化したとき

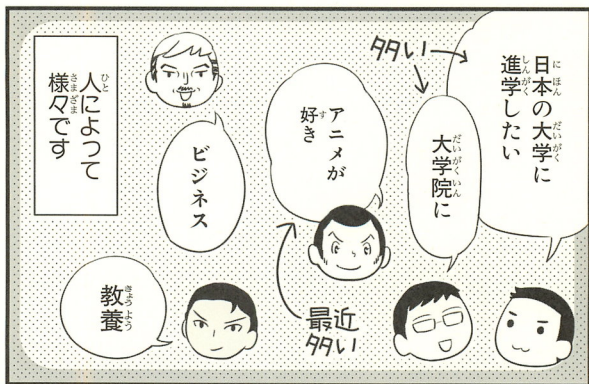


第十一章

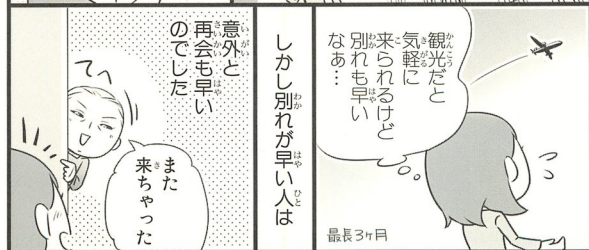
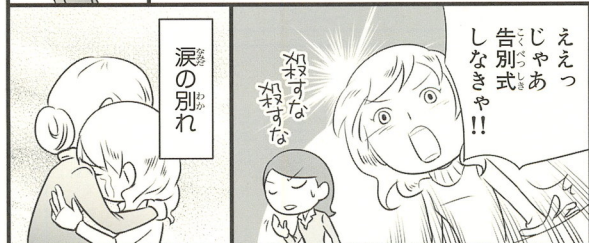
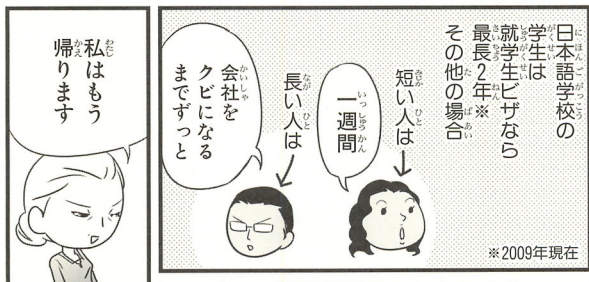
番外編



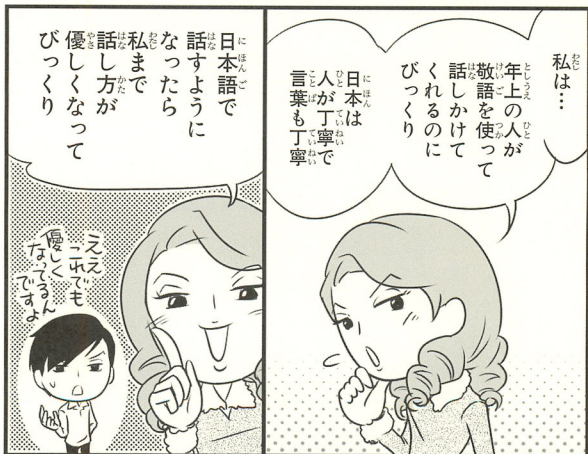
に ほん げ べん きょう り ゆう
Q.日本語を勉強する理由は？



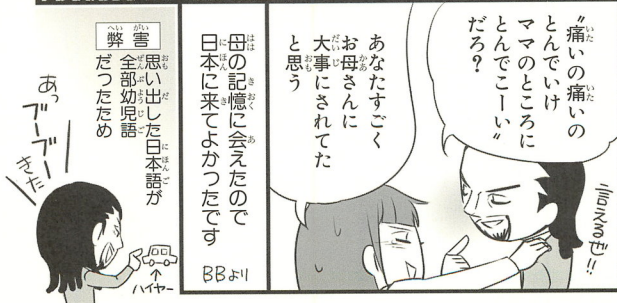
Q.どれくらい日本にいるの？



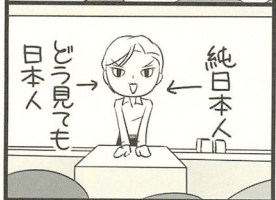
Q.日本に来て驚いたこと



にほんき Q.日本に来てよかった？



しん がっ き しょ にち
【新学期初日】



番外4コマ

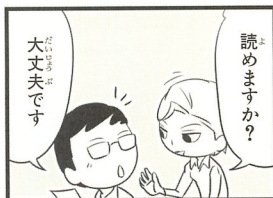
カトリリーヌ先生の
事件簿



【怖い美容整形】



【おみくじコーナーにて】



【カトリヌ先生は見た】



学生のまぢがいは笑わないようにしている

【先生の評判】



【参考文献】

『新しい国語表記ハンドブック』第五版(2005)

●三省堂編修所／三省堂

『国語大辞典』(1982)

●尚学図書／小学館

『新明解国語辞典』第五版(2000)

●金田一京助、山田忠雄(主幹)、柴田 武、酒井憲二、倉持保男、山田明雄／三省堂

『大辞林第三版』(2006)

●松村 明／三省堂

『似た言葉使い分け辞典—正しい言葉づかいのための』(1991)

●類語研究会／創拓社出版

『ことばと文化』(1973)

●鈴木孝夫／岩波書店

『日本語の世界1 日本語の成立』(1980)

●大野 晋／中央公論社

『日本語の世界6 日本語の文法』(1981)

●北原保雄／中央公論社

『大野晋の日本語相談』(1995)

●大野 晋／朝日新聞社

『白川静さんに学ぶ 漢字は楽しい』(2006)

●小山鉄郎、白川 静、文字文化研究所／共同通信社

『日本語の歴史』(2006)

●山口仲美／岩波書店

『日本語の歴史～青信号はなぜアオなのか』(2001)

●小松英雄／笠間書院

『日本語は天才である』(2009)

●柳瀬尚紀／新潮社

『日本語教師のためのQ&A』(2009)

●泉原省二／研究社

『初級を教える人のための日本語文法ハンドブック』(2000)

●松岡 弘(監修)、庵 功雄、高梨信乃、中西久実子、山田敏弘／スリーエーネットワーク

『実践 にほんご指導見なおし本 語彙と文法指導編』(2003)

●K.A.I.T／アスク

『実践 にほんご指導見なおし本 機能語指導編』(2003)

●K.A.I.T／アスク

『みんなの日本語事典』(2009)

●中山緑朗、陳 力衛、木村義之、飯田晴巳、木村 一／明治書院

『日本語能力試験1級試験問題と正解 平成16～18年度』(2008)

●日本国際教育支援協会、国際交流基金 著・編集／凡人社

『日本語教育能力検定試験 第13回～第15回 傾向徹底分析問題集』(2003)

●アルク日本語出版編集部／アルク

『日本語文法演習 敬語を中心とした対人関係の表現—待遇表現 上級』(2003)

●小川 薫子美、前田直子／スリーエーネットワーク

『神社のしくみと慣習・作法』(2007)

●三橋 健／日本実業出版社

【あとかき】

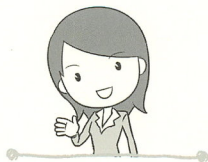
『日本人の知らない日本語2』、
お楽しみいただけたでしょうか。

たくさんの方の力をお借りして、
第二弾を出すことができました。
本当に感謝しております。

今回も、本をつくることによつて
新しい発見や出会いがたくさんありました。
また普段、深く考えずにやり過ごしていることも
ちよつと違った角度から見られるようになり
世界が広がったような気がします。

これからもいろんなことを吸収して知識を深め
「日本」や「日本語」について考えていきたいと思ひます。

海野風子



ある雑誌のインタビュアーが、風子さんに
「成功した授業」について聞きました。

風子さんの答えは「ありません」でした。

「生徒が完全に理解した」成功した授業であるならば、
複数の生徒がいる学校で、成功なんてありえない。

もし成功したと感じたならば、

それは自分のやるべき手順ばかり見つめて

生徒を見ていなかったということだと思う。

だから私は成功したと思ったら、反省するようにしています。」

そんな答えがさりと出てくる人と

私は出会えて幸せです。

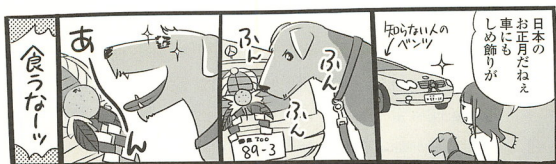
風子さんだけでなく、多くの方との出会いと好意に支えられて

この本は出来ました。応援して下さいました皆様、

本当にありがとうございます。

この本を手にとって下さった方に、最大限の感謝を込めて

蛇蔵



担当編集 羽賀さん

クララさん

(blog: 八百八町 <http://eighthundredandeighttowns.typepad.com/808-towns/>)

スカッドさん

ホリー・ベトルさん (チェコセンター所長)

江口真理子さん

タチアナさん

ダニエルさん

ニーナさん

ピアンカさん

アイシャさん

山崎澄子さん

小西永里子さん (財団法人大和市国際化協会)

東海林美名さん (湘南ゴスペルWAVE代表)

マサヨ ジェイムスさん

サミ・ポップさん

MEIKEさん

藤本さん

小金丸さん

中郡さん

マングース平田さん

アダムさん

ユリアさん

芳江ちゃん

兔子先生

みりん王子様 

宮崎正美さん

K.Tanakaさん

Toyomoさん

木原浩勝さん

学生の皆さん

紀ちゃん

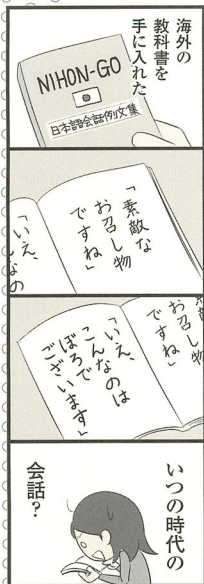
家族

Special
thanks

第一弾は
コチラ!

日本人の 知らない 日本語

日本語学校の先生と外国人学生の
笑える日本語バトル、第一弾！
風子先生は、最初から
こんなに大忙しなのでした…。



外国人学生の
珍問&奇問
てんこもり!



**65万部
突破!**

日本人の
知らない日本語

定価 880円
メディアファクトリー刊

日本人の 知らない 日本語 2

2010年2月19日 初版第一刷発行
2010年3月15日 第三刷発行



著 者	蛇蔵 & 海野風子
発行人	斎藤幸夫
発行所	株式会社メディアファクトリー 〒104-0061 東京都中央区銀座 8-4-17 TEL 0570-002-001
印刷・製本	株式会社廣済堂
デザイン	五味朋代 (アチワデザイン室)

乱丁本・落丁本はお取り替えいたします。
本書の内容を無断で複製・複写・放送・データ配信などをするのは、
かたくお断りいたします。
定価はカバーに表示しています。

ISBN 978-4-8401-3194-0 C0095
© 2010 Hebizo&Umino Nagiko
Printed in Japan

初出一覧

この本は、「WEBコミックエッセイ劇場」2009年5月～9月連載分と、
2009年「別ダ」14号掲載分、読売新聞 [yorimo]
2009年10月～2010年1月連載分に大幅な加筆、修正をしています。
その他はすべて描き下ろしです。